

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 16 (470) • Čedad, četrtek, 20. aprila 1989

PISMO SENATORJEV MINISTRU ANDREOTTIJU

Italija in Listina o pravicah manjšin

Listino o pravicah manjšin, ki jo je 4. oktobra lani z veliko večino odobrila parlamentarna skupščina Evropskega sveta, bo moral sedaj proučiti in sprejeti odbor ministrov držav, ki tvorijo Evropski svet.

Listina predvideva v bistvu zaščito vseh manjšin in obsega najrazličnejše ukrepe v prid manjšinam na vseh področjih javnega življenja. Če in ko bo sprejeta, bo obvezovala države članice, da sprejmejo ustrezne ukrepe za zaščito manjšin, ki živijo na njihovem ozemlju, in bo torej pomembno izhodišče za ovrednotenje jezikovnega in kulturnega bogastva vseh manjšinskih skupnosti.

O listini se bo morala izreči tudi Italija. Toda, kakšen bo njen odgovor spričo dejstva, da za svoje etnične in jezikovne manjšine (če odštejemo nemško in francosko) ni storila ravno veliko. Dejstvo je, da se Evropa odločno pomika po poti priznanja manjšinskih pravic, kot pričajo med drugim nekatere pobude evropskega parlamenta, ki je leta 1981 soglasno sprejel tako imenovano listino Arfè, leta 1987 pa znamenito Kuijpersovo resolucijo o zaščiti manjšin. Se bo torej tudi Italija aktivno pridružila naporom za gradnjo

večjezikovne in večkulturne Evrope?

Na vse to v bistvu opozarja italijanskega zunanjega ministra večja skupina italijanskih senatorjev, ki je te dni vložila interpelacijo. Ministra vprašujejo, kakšno bo zadržanje Italije v tem evropskem okviru do manjšinskega vprašanja.

Poseg senatorjev je zelo pomemben tudi za našo manjšino, ki pričakuje prav od senata, da se čimprej in čimbolj ugodno izreče o našem zaščitnem zakonu. Pomemben pa je še zlasti spričo dejstva, da so ga podpisali predstavniki skoraj vseh strank. Prvi podpisnik je senator iz Doline Aoste Dujany. Od predstavnikov manjšin so ga podpisali slovenski senator Stojan Spetič, ter nemška predstavnika Riz in Rubner. Svoj podpis je dal tudi senator Arduino Agnelli. Nadalje so pismo Andreottiju podpisali predstavniki neodvisne levice Arfè in Ulianich, Chiarante, Argan, Giglia Tedesco-Tatò, Berlinguer, Alberici, Barca in Callari-Galli (kpi), Gerosa in Achilli (psi), De Rosa, Zecchino, Alessandro Fontana (kd) ter radikalca Spadaccia in Boato.

beri na strani 5

V SOBOTO 22. APRILA OB 20. URI V GLEDALIŠČU RISTORI V ČEDADU

Canto per la libertà

Koncert pesmi ponižanih in razžaljenih narodov na zemlji



V soboto 22. aprila ob 20. uri bo v gledališču Ristori v Čedadu nastopil mešani pevski zbor Rož iz Sv. Jakoba na Koroškem. Koncert "Ponižani in razžaljeni" prireja kulturno društvo Ivan Trinko.

Na odru bo tako nastopila skupina 45 mladih. Predstavili bodo duhovno bogastvo in obenem trpljenje narodov, ki se po vsem svetu borijo za lastno ohranjanje in razvoj. Glavno sporočilo predstave pa je v vabilu k ohranjanju in razvoju kulturnega in jezikovnega pluralizma v "Evropi narodov" in na vsem svetu. Imamo torej lepo priložnost, da se "srečamo" z dvaindvajsetimi narodi.

Vse pesmi bo pevski zbor Rož predstavil v izvornem jeziku.

Avrà luogo sabato prossimo, alle ore 20.00, presso il Teatro "Ristori" di Cividale, l'atteso concerto del coro misto "Rož" dal titolo "Umiliati e offesi", organizzato dal circolo culturale "Ivan Trinko".

Quarantacinque giovani sloveni della Carinzia ci faranno conoscere i canti di tutti i popoli oppressi che vivono su questa terra, con una manifestazione musicale e scenica non convenzionale. Sarà un messaggio di pace, ed allo stesso tempo un invito alla conservazione del pluralismo culturale nell'Europa dei popoli e su tutta la terra. Sarà insomma un'ottima occasione per entrare in contatto con il ricco mondo culturale e spirituale dei popoli umiliati e offesi, del quale anche gli sloveni fanno parte.

Per Clastra un confronto a viso aperto

Ai molti interrogativi riguardanti le concessioni edilizie rilasciate dal sindaco di S. Leonardo Simaz per la costruzione dell'allevamento di conigli a Clastra, il Comitato Pro Clastra intende trovare al più presto una risposta.

A questo proposito ha invitato la cittadinanza ad un pubblico dibattito che si terrà venerdì 28, alle 20.30, al Bar Centrale di Scrutto, ed a una marcialonga con partenza da Clastra, domenica 30 alle ore 9.00, per chiunque voglia solidarizzare con il comitato.

Il Comitato Pro Clastra, in particolare, si chiede come sia possibile che in pochissimo tempo siano state rilasciate ben tre concessioni edilizie per un allevamento di conigli a carattere industriale, quando due altri allevatori hanno avuto sospese le procedure amministrative senza avere alcuna concessione. E' legittimo, poi, si legge in una nota del comitato, rilasciare concessioni in contrasto con il piano di fabbricazione e poi cambiare lo stesso piano per legittimare una richiesta di parte, come ha fatto il sindaco di S. Leonardo?

Evidentemente solo da un confronto aperto, soprattutto con la partecipazione dell'amministrazione comunale, si potranno conoscere le motivazioni per le quali un allevamento di conigli, quindi a carattere industriale, dovrebbe sorgere attaccato alle case del paese di Clastra, con tutte le conseguenze inquinanti e d'alterazione dell'ambiente che questo comporta.

SULLA TUTELA DELLA MINORANZA SLOVENA

Pronto il disegno di legge da presentare al Senato

Pare che il ministro Maccanico non si sia lasciato impressionare dalle apocalittiche previsioni e dalle plateali pressioni politiche dei circoli che si oppongono alla tutela della minoranza slovena. Questi hanno dato vita ad una vera e propria processione verso lo studio del ministro a Roma da quando egli ha annunciato la decisione del governo di presentare un proprio disegno di legge.

Lo scorso febbraio aveva confermato la decisione ad una delegazione unitaria degli sloveni e in questi giorni l'ha ribadita in un incontro che si è avuto lunedì ad una rappresentanza del Confemili (Comitato federativo delle minoranze linguistiche in Italia). Essa era composta dal

presidente Piero Ardizzone, dal consigliere regionale Bojan Brezigar, da Paolo Petricig e da Domenico Morelli, che rappresentava la minoranza arbëresh (albanese), quest'ultimo per sottolineare il pieno sostegno di tutte le minoranze a quella slovena.

Dunque le minacce di un nuovo Alto-Adige, di un irredentismo alla rovescia, di tutti i mali del "bilinguismo", non sono apparse realistiche, ma semplici espedienti polemici. E perciò il ministro è già in grado di presentare al consiglio dei ministri dei prossimi giorni il disegno di legge che è bell'e pronto, ma che deve essere ancora visto da De Mita. A scampo di

segue a pagina 3

Študijski center Nediža - Špeter
Centro Studi Nediža - S. Pietro al Natisono

vabi na predstavitev knjige
invita alla presentazione del libro di

Paolo Petricig
"PER UN PUGNO DI TERRA SLAVA"

ki bo v četrtek 20. aprila ob 20.30. uri v občinski dvorani v Špetru.
che si terrà giovedì 20 aprile alle ore 20.30 presso
la sala consiliare di S. Pietro.

O knjigi se bodo pogovarjali
Sono previsti interventi di
Branko Babič, Mario Lizzero, Marino Qualizza

VELIKA IZGUBA ZA CIERKU AN BENECIJO

Gaspuod Laurencig nas je potihno zapustu

Naj zajoče Benečija, naj zamoči s solzmi našo zemljo, od Kolvratata do Kanina in Kanalske doline. Umaru je eden od najboljših sinov te naše, od vekov trpinčene zemlje, gospod Mario Laurencič, nad 50 let liet župnik-famoštar u fari Svetega Štoblanka pod Dreko. Pre Mario je v ponedeljek zvečer mernuo zaspu in se ni zbudiu več. Imeu je 80 let.

Pred petimi leti je praznoval zlato mašo — petdeset liet maševanja ob prisotnosti velikega števila ljudi. Ob tej priložnosti mu je videmski nadškof podaril častni naslov: Monsignor. Postal je kalunih, a ni biu tega naslova nič veseu, celuo jezu se je, kadar so mu poviedal, da je ratu Monsignor, ker ni želeu časti zase. Dielu je za ljudi za svojega bližnjega, šel je po učilu, po pravi poti Jezusa Kristusa. Zame je biu on pravi Kristus!

Razdajau in ponoucu se je za ljudi, za svoje viernike. Take ljudi je trieba hraniti, varvat, kot relikvijo, kot čičico svoje oči. Pa ni bluo zmieraj takuo. Dostkrat, namest zahvale in hvaležnosti, je dobiu žalitve in ponižanje, zatu, ker je brez strahu branu svoj narod, jezik, kulturo in viero naših očetov.

Če bi ga bil poznal pokojni, znameniti slovenski pisatelj France Bevk, kadar je pisal svoj roman, "Kaplan Martin Čedar-



mac", s katerim je ovekovečil lik zavednega in borbenege beneškega duhovnika za pravice naroda, bi bil prav gotovo za Bevka Mons. Laurencič najboljši vzor.

Nikoli, nikdar ni klonil glave pred tistimi, ki so hoteli uničiti naš jezik in kulturo. Po njegovi zaslugi je odmevala do današnjih dni slovenska beseda, molitev in pesem u cerkvi Sv. Štoblanka in povsod, kjer je bil on prisoten.

Mons. Laurencič se je zavedal, da se lahko ohrani viero očetov samuo z ohranitvijo jezika in kulture naših prednikov, tistih

Izidor Predan - Dorič

beri na strani 4

PREJŠNJI TEDEN NA SEJI POKRAJINSKEGA ODBORA SKGZ V ČEDADU

Ocena političnega položaja

V središču pozornosti tudi srečanje s predstavniki Slovencev iz Koroške

Živahna razprava na zadnji seji pokrajinskega odbora SKGZ prejšnji teden v Čedadu, ki je obravnaval sedanji politični položaj v videmski pokrajini in razpravljaj o kratkoročnem programu dela. Uvodoma je na seji tekla beseda o mladinskem razsikovalem taboru, ki ga že več let prireja Slori in Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici in ki bo letos od 21. avgusta do 9. septembra v Rezi-ji. Za prireditelje se je srečanja udeležil Milan Pahor. Pokrajinski odbor Slovenske kulturno gospodarske zveze je pozitivno ocenil pobudo in obenem izrazil željo, da bi se razsikovalega tabora udeležila letos tudi skupina mladih iz Benečije.

Drugo vprašanje v središču pozornosti je bilo srečanje s koroškimi Slovenci, v soboto 22. aprila, ob koncertu pevskega zbora Rož iz Sv. Jakoba "Ponižani in razžaljeni", ki bo v soboto v gledališču Ristori. Predstavo organizira kulturno društvo Ivan Trinko. V popoldanskih urah pa je v programu delovno srečanje med predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine in Koroške.

Sledila je razprava o sedanjem političnem položaju pri nas. Poročala sta predsednik Viljem Černo in Fabio Bonini, vsi prisotni so pa posegli v razpravo. Pozitivno je bila ocenjena dejavnost pokrajinskega odbora, ki se je v zadnjih časih večkrat srečal

s poslanci in senatorji naše dežele, s katerimi je razpravljaj o našem zaščitnem zakonu in o postopku za njegovo sprejete. Naj tu omenimo srečanja s poslancema KPI Schiavi in Pascolat, z demokristjanskem senatorjem Micolinijem, s poslancema Renzulli (PSI) in Bertoli (KD), na katerih je vsakič prišlo do koristne izmenjave mnenj in informacij. Težavnejši pa so odnosi z nekaterimi strankami na krajevnih ravni.

V drugem delu srečanja je Salvatore Venosi informiral člane pokrajinskega odbora o stanju v Kanalski dolini, Jole Namor pa o kriznem stanju ZTT in predvsem o načrtu za sanacijo, ki ga je vodstvo podjetje sprejelo.

Hvala za vaše dielo monsijnor Cracina!

Zdrav in vitalen, z veliko notranjo močjo in obenem z veliko radovednostjo, ki ga je vedno spremljala in še danes mu "šprica" iz oči, je v nedeljo 16. aprila dosegel 80 let monsijnor Angelo Cracina.

Neutruden dušni pastir, etnograf in zgodovinar, monsijnor Cracina se je rodil v kraju Campoglio 16. aprila 1909. Oče je bil Slovenec iz Brezja v Tipani, mati pa Furlanka. Njegovo pastirsko službo je začel v Karniji, v Paularu, nato je prišel v Nadiške doline, kjer se je najdlje zadržal. Skoraj 30 let, od leta 1939 do leta 1966 je bil župnik fare Sv. Lenarta v Podutani. Nato je bil 15 let v Buji, dokler 1982, leta ni postal stalni kanonik v Čedadu.

Monsijnor Cracina je kot dušni pastir spoštoval verske in narodne pravice vernikov, kjer je opravljal svojo službo. Tako ko je prišel v Benečijo se je takoj naučil slovenskega jezika, ga uporabljal v cerkvenem življenju, učil ljudi naj so ponosni na svoj jezik. Stalno se je potegoval za priznanje naravnih narodnih pravic beneških Slovencev. Zato je doživel tudi težke in grobe napade, pred katerimi pa ni nikoli konil. V boju za pravico in resnico ni le protestiral pač pa tudi tožil. V petdesetih letih je vložil tožbo celo proti milanskem časopisu Corriere della sera.

Angelo Cracina je za Beneško Slovenijo zelo zaslužen tudi kot zgodovinar in narodopisec. Od 1958. leta je objavil 17 brošur v pretežni meri ob proslavah novih in zlatih maš. Gre za zanimive brošure, v katerih je Cracina med drugim zbral dragocene verske in narodnostne podatke.

Objavil je tudi doktorsko tezo iz leta 1958. ko je opravil dokto-



rat iz pastoralne teologije na Lateranski univerzi v Rimu "Gli slavi della val Natisona. Religiosità e problemi pastorali" (Slovenci v Nadiških dolinah. Vernost in pastoralni problemi).

Največji uspeh Angela Cracina pa je, da je odkril važno zgodovinsko-kulturno listino *Starogorski spomenik*, ki je bil objavljen tudi v posebni italijanski brošuri "Antiche preghiere popolari slovene del santuario di castelmonte" leta 1974. Odkritje je izrednega pomena, saj se je s tem dokumentom odprla nova stran v zgodovini ne le Beneške Slovenije, temveč celotnega slovenskega prosotora. V tem dokumentu iz 15. stoletja so namreč zapisani v slovensčini Oče naš, Češčena si Marija in Apostolska vera in torej jasno dokazujejo, kako je obstojal v preteklosti etnotni slovenski prosotor.

Za vse kar je monsijnor Cracina v svojem življenju naredil se mu iskreno zahvaljujemo in mu voščimo, da bi še dolgo let ostal v naši sredi.

APPROVATO UN ORDINE DEL GIORNO DAL CONSIGLIO COMUNALE DI S. PIETRO

No alla scuola accorpata

Nella seduta di venerdì 7 aprile il consiglio comunale di S. Pietro al Natisona ha trattato un nutrito ordine del giorno con problemi di particolare rilevanza per un'ulteriore crescita socio-economica non solo di S. Pietro, ma dell'intera comunità.

Il consiglio si è soffermato con particolare interesse e preoccupazione sulla questione riguardante la soppressione dell'autonomia dell'Istituto magistrale e la sua aggregazione quale sede staccata al Liceo Classico di Cividale. Su proposta del consigliere Chiabudini è stato approvato un ordine del giorno in cui si esprime stupore e rammarico per la decisione presa a livello ministeriale senza

tenere conto delle esigenze della comunità delle valli del Natisona e della sua pesante realtà socio-economica. Si chiede la revoca delle disposizioni ministeriali perché contrarie alle disposizioni di legge e soprattutto perché violano un principio fondamentale: quello di garantire e tutelare lo sviluppo e la crescita di una comunità, la slovena delle valli del Natisona, anche nel settore della cultura, dell'istruzione e dell'educazione.

Il consiglio comunale ha quindi deliberato l'istituzione della nuova imposta sulle attività produttive e professionali, imponendo il minimo previsto dalla legge, anche per non bloccare iniziative ed attività produttive sul suo territo-

rio. L'assemblea ha anche accettato l'aggiornamento della tariffa per la raccolta dei rifiuti solidi e urbani, per il servizio dell'acquedotto comunale e delle quote di concorso nella spesa per la refezione delle Scuole Materne.

Sono state inoltre approvate la contabilità finale dei lavori di ripristino delle aree sede di prefabbricati provvisori e le varianti riguardanti modifiche di pubblico interesse (costruzione del centro polifunzionale per attività sportive e culturali, della sede della nuova canonica del capoluogo e destinazione urbanistica per la ricostruzione del nuovo cinema-teatro) e di viabilità statale e comunale.

Al liceo "Diacono" lezione di autonomia

Il distretto scolastico di Cividale ha accolto con viva soddisfazione la notizia che il Liceo Classico "Paolo Diacono" manterrà l'attuale autonomia, secondo la promessa fatta recentemente dal Ministro della Pubblica Istruzione Galloni.

La decisione, come si legge in un comunicato, premia l'azione sin qui condotta dall'organismo distrettuale fin dalla sua istituzione, ed è di buon auspicio affinché altre richieste avanzate, come il mantenimento dell'autonomia dell'Istituto Magistrale di S. Pietro al Natisona, delle scuole medie e

delle direzioni didattiche di S. Pietro e S. Leonardo, vengano recepite dai competenti organi superiori.

Il mantenimento delle attuali autonomie, secondo i componenti del distretto scolastico di Cividale, viene ad impedire ogni accorpamento di istituti facenti parte del distretto con altri al di fuori del medesimo, ed è una vittoria della popolazione che vive su questo territorio e vede riconosciuta la propria originalità culturale e le istituzioni in cui questa originalità trova espressione.

Resolucija socialistov na Deželi o zaščiti Nadiže in izvira Arpita

Treba je zaščititi izvir Arpita in z njim tudi Nadižo. To je bistvo resolucije, ki sta jo socialistična deželna svetovalca Bulfone in Zanfagnini predlagala v odobritev deželni svetu. Svetovalca zahtevata, naj se izvira Arpita ne izkorišča za napajanje vodovodne mreže konzorcija Pojana.

Bulfone in Zanfagnini v predlogu resolucije ugotavljata, da je prebivalstvo že večkrat protestiralo proti namenu konzorcija, da bi izkoriščal izvir Arpita, saj gre

za glavni izvir Nadiže, brez katerega bi reka tvegala, da usahne. V tem okviru svetovalca pripomnjata, da obstaja že sprejet načrt za ovrednotenje soteske Nadiže. Tak načrt pa ima smisel, če ima reka, ki jo država priznava kot krajinsko dobrino, dovolj vode.

Istčasno socialistična svetovalca poudarjata, da je konzorcij Pojana že odkril druge, ekonomsko sprejemljive rešitve za napajanje vodovodne mreže, obstaja pa tudi možnost delne povezave

z omrežjem vodovoda "Friuli centrale".

Bulfone in Zanfagnini nadalje zahtevata, naj dežela namesti ustrezne merilne naprave, ki naj stalno nadzorujejo tok Nadiže tudi v zvezi z izkoriščanjem izvira Pojana. Če bi bila reka ogrožena, bi bilo nujno tudi to vodo preusmeriti v rečno strugo.

Če bo deželni svet sprejel resolucijo, bo deželni odbor zadolžen, da poseže pri pristojnih vladnih telesih za zaščito Nadiže.

Iz fiskalnega in davčnega vidika bodo naslednji tedni dokaj obvezujoči, saj nas čakajo nujne obveznosti in bomo morali čim hitreje zbirati dokumentacijo za naslednje obveznosti:

Le prossime settimane si presenteranno molto impegnative sia dal punto di vista fiscale e amministrativo, sia per le scadenze impellenti, sia per prepararci adeguatamente alle future scadenze:

21.4 — Zapade rok za obračun, vpis v knjige in plačilo davka IVA za mesec marec 1989 za podjetja, ki predvidevajo letni promet preko 480 milijonov. Ta sprememba se tokrat prvič pojavi: običajna praksa je bila namreč, da se rok za plačilo podaljša na prvi delovni dan po zapadlosti v kolikor se je zapadlost ujemala z prazničnim dnem. Z odlokom z dne 11. aprila letos je ministerstvo določilo, da moramo izvršiti plačilo na zadnji delovni dan pred zapadlostjo.

Scade il termine di annotazione, liquidazione e pagamento dell'IVA dovuta per il mese di

marzo 1989 per le aziende con previsto giro d'affari superiore ai 480 milioni. Questa scadenza viene presa in considerazione per la prima volta. Infatti la scadenza era prevista per il 22.4 e poiché questa data coincide con una giornata non lavorativa, usualmente la scadenza veniva prorogata. Il ministero delle finanze ha ora deciso con un decreto del 11.4 che la scadenza viene anticipata alla ultima giornata lavorativa prima della scadenza.

25.4 — Za obrtnike in trgovce: zapade rok za plačilo fiksnega prispevka za pokojninski sklad in prvi obrok variabilnega prispevka za pokojnino in zdravniško oskrbo.

Scade il termine per il pagamento dei contributi INPS fissi

per il fondo pensione come pure la prima rata per il contributo percentuale sia per le pensioni che per le spese sanitarie.

30.4 — Moramo predložiti davčnim uradom prijavo odtegljajev na honorarje izplačane profesionistom in strokovnim sodelavcem v teku leta 1988 - obrazec 770.

Scade il termine per la presentazione del mod. 770 riguardante le ritenute d'acconto effettuate durante il 1988 per prestazioni di liberi professionisti o collaboratori esterni.

Prijave dohodkov IRPEG: davčni zavezanci, ki niso dolžni predložiti bilance morajo do tega datuma oddati prijavo dohodkov in obračun davka (obrazec 760).

Presentazione dichiarazione IRPEG: tutte le società e gli enti che hanno l'obbligo di presentare il bilancio, devono presentare entro questa data il modello 760 per i redditi 1988.

5.5 — Zapade rok za obračun, vpis in plačilo davka IVA za podjetja z prometom nižjim od 480 milijonov za prvo trimesečje 1989.

Scade il termine per il conteggio, l'annotazione e il pagamento dell'IVA per redditi inferiori a 480 milioni per il primo trimestre 1989.

Od 2.5 do 31.5 — V teku tega meseca bodo morali vsi stalno bivaajoči v Italiji prijavit dohodke za leto 1988 in seveda poravnati morebitne dajatve. Letos bomo

morali obračunati tudi dohodek od zemljišč po novih osnovah, ki jih bomo dobili na katastrskem uradu. Obrazci sicer niso še na raspolago a iz obvestil, ki jih je posredovalo ministerstvo so tudi letos predvidene določene nebitvene spremembe; baje bodo tudi barve obrazcev primerne za lažje čitanje navodil in podobno. No kakorkoli že važno je, da si čim prej uredimo vso dokumentacijo, da bomo čim prej ugotovili pri čem smo.

In questo periodo scade il termine per la presentazione della denuncia dei redditi e delle relative tasse per il 1988. Entro questa data dovremo pure provvedere al pagamento di eventuali imposte. I modelli non sono ancora a disposizione ma dalle informazioni fornite dal ministero risulta che anche quest'anno i modelli avranno delle differenze formali e che i colori prescelti saranno adatti per una più facile individuazione delle rispettive caselle. Facciamo presente che il reddito dei terreni verrà quest'anno calcolato in base ai nuovi parametri e alle colture esistenti. (ok)

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

Dela Fanči Gostiše v Beneški galeriji



V Beneški galeriji v Špetru je od sobote na ogled zanimiva razstava slikarke Fanči Gostiše. Na otvoritvi sta spregovorila kipar Janez Lenassi (prvi z leve) in predsednik turistične ustanove Paussa. Na sliki slikarka med predsednikom Paussa in predsednico Društva beneških likovnih umetnikov Sandro Manzini

NA POBUDO ŠTUDIJSKEGA CENTRA NEDIŽA OD 9. DO 22. JULIJA

Mlada brieza spet v Reziji

Kuo hitro teče cajt: že spet je tu Mlada brieza an je že cajt se vpisat. Kada bo? Od 9. do 22. julija. Prideš z nam v Rezijo, kane? Se varnemo v hotel "Val Resia". Zaki? Kuo zaki?! Pomisli: ki dost sprehodu smo nardil; kuo je marzla uode reke Bila, pa kuo j' bluo lepuo daržat noge v vodi!; ka' smo se igral v palestri an uone; kuo smo piel, plesal, se učil po sloviensko; ka' smo se divertil, zabaval na izletu; kuo smo se lepuo imiel v hotelu...

Nu, lietos, ki poznamo prestor, bo še buj lepuo. Hiti se vpisat!

Naš telefon (Študijski center Nediža/Centro studi Nediža) je 727152.



... kuo je čista an marzla uoda reke Bila

Legge pronta sulla tutela

segue da pag.1

equivoci, il ministro ha tenuto a precisare che si tratta di un vero e proprio testo di legge e non di un "testo unico" di unificazione delle disposizioni esistenti, aggiungendo che sulla sua presentazione c'è l'accordo di tutti i partiti della maggioranza di governo.

Maccanico ha tenuto anche ad affermare che il "gran passo" della presentazione del testo del governo al Senato deve giungere presto, perché possa affiancarsi in tempi utili alle proposte già disponibili presso il comitato ristretto.

Sarà proprio quella la sede dove verranno a galla i non improbabili limiti, in termini di contenuti, del disegno governativo.

Già prima di allora, ma comunque dopo l'approvazione da parte del consiglio dei ministri, Maccanico scoprirà le carte e comunicherà alla minoranza slovena il frutto del suo lavoro, per riceverne un parere in merito.

Rečan ima 20 let

Društvo je uradno nastalo 19. aprila 1969

Kulturno društvo Rečan z Les praznuje te dni svojo dvajsetletnico. Uradno je namreč nastalo 19. aprila 1969. leta, vendar je že nekaj časa prej skupina mladih iz grmiške občine delovala na kulturnem področju z zelo jasnim — in tudi jasno povedanim — namenom ohraniti in predvsem oživeti krajevno slovensko kulturo. Zato so v prvih letih delovanja člani društva doživeli zelo ostre napade. Vse to pa je privedlo do tega, da je skupina mladih intelektualcev, ki se je zavedala, da gre stoletja staro ljudsko izročilo v pozabo, da se gospodar-

sko, socialno in kulturno stanje Slovencev v Benečiji stalno slabša, še bolj strnila svoje vrste.

V teh dvajsetih letih je KD Rečan priredilo nešteto prireditvev in je v dobri meri tudi uresničilo cilje, ki si jih zastavilo, predvsem mu je uspelo približati mladino in to še posebej s tisto pomembno, veliko in priljubljeno pobudo, ki je Senjam beneške pesmi.

Na izredno veliko in hvalevredno delo, ki ga je v teh 20 letih kulturno društvo Rečan naredilo se v prihodnji številki spet vrnemo.

Gita indimenticabile

Da S. Leonardo a Val D'Olmo presso Palermo

"Una gita indimenticabile", hanno detto alunni ed insegnanti delle scuole medie di San Leonardo e di Cervignano rientrando all'aeroporto di Ronchi dopo aver passato cinque splendidi giorni in Sicilia ospiti delle famiglie di Valle D'Olmo, comune della provincia di Palermo.

L'iniziativa è partita da un gruppo di insegnanti che, frequentando un corso di aggiornamento, hanno fatto nascere l'idea di un gemellaggio tra scuole medie così distanti. Già l'arrivo è stato di una cordialità sorprendente: "Pressochè tutto il paese con striscioni e fanfara ci ha accolti con simpatia e affetto suscitando in noi un senso di commozione".

I ragazzi sono stati ospitati dalle famiglie e trattati con ogni pre-

mura ed attenzione. Ogni giorno hanno potuto visitare le zone più belle e caratteristiche: Cefalù, Palermo, Agrigento con la Valle dei Templi. I ragazzi hanno cantato e ballato canti sloveni e friulani, testimoniando la realtà in cui operano le due scuole, concludendo con un canto siciliano.

La scuola di Valle d'Olmo ha allietato allievi e professori con danze e musiche tipiche della loro tradizione. Gli incontri più significativi sono stati quelli con gli insegnanti e gli alunni della scuola media e con le autorità comunali durante i quali sono stati scambiati i doni, targhe e pubblicazioni che hanno testimoniato la volontà di continuare il rapporto di amicizia così meravigliosamente avviato.

I — IL PERIODO FASCISTA E I SUOI RISVOLTI NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

La proibizione dell'uso della lingua slovena

Premessa

La minoranza slovena in Friuli ha una sua storia ricchissima ed esemplare; tutti gli aspetti, fin dalle sue origini, meriterebbero un'esauriente trattazione; a tempo opportuno potranno essere adeguatamente sviluppati. Per ora, obbedendo anche ad una strategia pubblicistica, preferiamo partire dal momento più drammatico, la proibizione dell'uso della lingua slovena nella vita religiosa, voluta da Mussolini negli anni trenta.

Costui, fin dal 1919, condannò il nuovo Regno di Jugoslavia come un'assurdità; i cosiddetti Jugoslavi dovevano venir spezzettati in una serie di stati (croato, serbo, sloveno) per facilitare la penetrazione italiana nei Balcani. Queste rimarranno le sue intenzioni effettive anche quando, per strategia politica, farà delle ambigue avances amichevoli. Infatti, se nel gennaio del 1924 concluse un accordo con la Jugoslavia secondo i carismi della migliore diplomazia tradizionale, già nell'ottobre del 1926 ordinò in segreto di tenere pronte venti divisioni per un attacco improvviso alla stessa. Quindi fece marciare indietro, ma non tanto da non sovvenzionare i terroristi croati ed ospitare in Italia il loro capo Ante Pavelić (1).

Questa politica aveva dei riflessi immediati sulle minoranze slave in Italia. Se le violenze più gravi avvennero a Trieste, nell'Istria e nel Goriziano, non meno fastidiose si manifestarono le irruzioni fasciste nelle Valli del Natisone. Per il Duce le minoranze in Italia risultavano statisticamente irrilevanti per cui tutte le soprav-

vivenze etniche dovevano scomparire, se necessario ricorrendo alla forza (2).

La lingua slava equivoco nazionale

Nel 1930 gli Jugoslavi smaschero una rete spionistica italiana che faceva capo all'ambasciata italiana di Belgrado. Era quello il tempo che la frenesia bellica di Mussolini aveva ipotizzato come opportuno per un attacco di sorpresa alla Jugoslavia, abbinato questa volta ad un'incursione nella Francia meridionale, colpevole di aver voluto prima e difeso poi la Grande Jugoslavia (3). Si capisce che non c'è tempo più o meno favorevole per sferrare attacchi alle minoranze nazionali, dal momento che basta un semplice ammeniccolo, anche pretestuoso, per puntare su un obiettivo facile e sguarrito.

Così nel luglio del 1931, mentre tra Italia e S. Sede si agita la grave questione dell'Azione Cattolica, il prefetto di Udine, Motta, scrive all'arcivescovo mons. G. Nogara: "Rassegno all'E.V. l'unito elenco di Sacerdoti che continuano a predicare e ad insegnare in lingua slava".

Le popolazioni presso le quali i Sacerdoti di cui trattasi esercitano il loro ministero, conoscono e parlano, nella totalità, la lingua italiana, appartengono esse a regioni riunite alla Patria fin da antica data. Rappresento pertanto l'inconveniente all'E.V. con preghiera d'impartire disposizioni, perchè anche in tali località sia usata dai Sacerdoti la lingua ita-

liana sia nell'insegnamento del catechismo che nelle prediche.

- 1 - Clemencigh don Antonio, vicario di Valle di Soffumbergo;
- 2 - Vidimar don Antonio, capp. di Canebola;
- 3 - Gorenszsch don Giuseppe, parroco di S. Leonardo;
- 4 - Dorbold don Giovanni, capp. di S. Leonardo;
- 5 - Sdraulig don Luigi, capp. di Codromaz;
- 6 - Petricig mons. Giovanni, vicario foraneo di S. Pietro al Nat.;
- 7 - Drecogna don Giuseppe, coop. di S. Pietro al Nat.;
- 8 - Qualizza don Pietro, capp. di Vernasso;
- 9 - Guion don Giovanni, capp. di Azzida;
- 10 - Venturini don Giuseppe, capp. festivo di Clenia;
- 11 - Domenis don Antonio, parroco di Drenchia;
- 12 - Cosmacini don Antonio, capp. di S. Giovanni d'Antro;
- 13 - Cruder don Giovanni, capp. di Rodda;
- 14 - Jussigh don Giuseppe, capp. di Brischis;
- 15 - Qualla don Luigi, capp. di Mersino;
- 16 - Cuffolo don Antonio, capp. di Lasiz;
- 17 - Cligon don Luigi, capp. di Erbezzo;
- 18 - Slobbe don Giovanni, capp. di Savogna;
- 19 - Chiacig don Giuseppe, capp. di Tercimonte;
- 20 - Slobbe don Egidio, capp. di Montemaggiore. (4).

Questo documento prefettizio conferma che fino a questa data tutti i sacerdoti in tutte le cure

della Forania di S. Pietro usano la lingua slovena nella predicazione e nell'insegnamento del catechismo. Al n.4 è riportato il nome anche di colui che tra poco tradirà la sua Slavia per trenta denari. Il Prefetto, con la tipica mentalità da burocrate, traduce un'aspirazione in una realtà statistica: la totalità della popolazione slovena, compresi i bambini del catechismo, conosce e parla la lingua slava; la prova incontrovertibile consiste nel fatto che la Slavia è unita all'Italia fin dal 1866. Il genio della civiltà italiana è irresistibile; solo finalità antinazionali del clero locale tendono forzatamente a tenere in vita un linguaggio che nessuno vuole. Il Prefetto non fa che tradurre in pratica le convinzioni fasciste nei confronti delle minoranze.

Nogara spedisce copia della lettera prefettizia alla Segreteria di Stato di S. Santità con le seguenti precisazioni: "1 - essere vero che nella quasi totalità gli abitanti di quei paesi (Slavania) capiscono l'italiano. Non mancano però, soprattutto nei paesi di montagna e tra i vecchi, di quelli che non lo capiscono. L'ho constatato io stesso l'anno scorso, compiendo ivi la Visita Pastorale. Nelle famiglie però, fatte pochissime eccezioni, si continua a parlare slavo; 2 - il clero di quella regione è attaccatissimo alla lingua slava. Io non ho mancato di insinuare che, almeno coi bambini, insegnando il catechismo, si adoperi la lingua italiana e che nei paesi più grossi qualche predica si tenga in lingua italiana. Mi sono subito accorto della manifesta ostilità con

cui la proposta era accolta; 3 — a conferma di ciò sta il fatto che, avendo il mio Antecessore creduto bene di ordinare che si predicasse in lingua italiana, il clero ricorse alla S. Sede, la quale diede ragione ad esso e così il decreto arcivescovile non ebbe corso; 4 — quelle popolazioni, quanto sono tenaci nella loro lingua, altrettanto sono di sentimenti italiani, tanto che nell'ultima guerra diedero all'esercito un buon contingente di volontari; 5 — a mio avviso un'imposizione, soprattutto in questi momenti, sarebbe malamente accolta dal clero e forse anche dalle popolazioni e potrebbe provocare qua e là delle reazioni. Ad ogni modo non dovrebbe toccare al Vescovo di farla. Molto meglio una penetrazione, che dirò pacifica. In questo seminario da tre anni si insegna lo slavo e tra qualche anno avrò qualche sacerdote italiano in grado di parlare lo slavo. Mandato in quei paesi potrà usare un linguaggio misto e poi a poco a poco usare quasi solo l'italiano" (5).

(continua)

Faustino Nazzi

Note:

- 1 — Mack Smith, Mussolini 1981 p. 54, 198.
- 2 — R. De Felice, La questione dell'Alto Adige nei rapporti italo-tedeschi, in Storia Contemporanea, dic. 1972 p. 726.
- 3 — Mack Smith, cit., p. 221.
- 4 — ACAU (Archivio della Curia Arcivescovile di Udine), Busta Lingua Slava, lettera del 27-7-1931.
- 5 — Ivi, lettera del 29-7-1931.

VELIKA IN TEŽKA IZGUBA ZA CERKEV IN ZA VSO BENEŠKO SLOVENIJO

Gaspuod Laurencig je potihno šu

V četrtek progreb pri Sv. Štoblanku, kjer je biu za duhovnika nad 50 let

s prve strani

ki so nam dali življenje. Zato, če je bluo potriebno parjet za skiero, lopato in "malandrin"-pikon, je biu med parvimi, kadar smo postavljali oder al pa oltar za štirijezično maševanje na Kamenici, na kulturnem srečanju sosednjih narodov. Branu je naš jezik in širil ljubezan do njega z vsemi svojimi močmi: z molitvijo, pesmijo in kulturnimi manifestacijami.

Ko je bil še mlad, je biu med parvimi, ki je organiziral teater za otroke, s priljubljenimi, simpatičnimi komedijami, ki so se storle smejat cieli štoblanski fari, zato ni nič čudno, da je postal prvi predsednik "Beneškega gledališča", ko je bilo to ustanovljeno.

Še tavzente liet ljudem ostane v ušesih njega jasen, srebarozveneči glas, ko je naznanju u Teatru Ristori, u Čedadu, kulturni program, al pa vsebino komedije, drame "Beneškega gledališča". Mu ni bluo treba mikrofona. Prav takuo nam ostane v ušesih vsem njegov glas, ko je pieu sveto mašo, al pa prebieru Svet Evangelj na Kamenici.

Težkuo je pisat o njem, o tem velikem sinu Benečije. Vse besede ostanejo prazne pred njegovo veličino. Človek, ki je dolžan pisat o njem, ne ve, kje začeti in kje končati. Pa tudi on ni maral praznih besed. Bil je mož, človek, duhovnik, dušni pastir dejanj, faktov, ne besied.

Če že moram pisati o njem, kar mi je težko, se ga rad spominjam, kot človeka, ki se je raz-

dajal za ljudi. Zanje ni biu samuo dušni pastier. Biu je njih pomočnik, dobruotnik, svetovalec, socialni delavec. Na stotine penzionu je ušafu ljudem. Vožu jih po špitalih, obiskal bolnike in ozdravljene vožu spet damu. Za vsakega je imeu dobro besiedo, dobar nasvet.

Naj mi je tu dovoljeno, da lahko s ponosom poviem, da je biu tudi meni u veliko oporo z njegovo duhovno pomočjo. Vičkrat, kadar sem biu u težavah, v škripcih, v moralni in duševni potrtosti, sem se zatekel do njega. Po kratkih, včasih tudi razburkanih razgovorih, sem se vrnil domov potolažen, miren, poln ljubezni do človeštva, ki mi jo je znal vsaditi v srce gospod Lavrenčič.

Ko smo mu šli lanske pozne zime voščiti predstavniki slovenskih organizacij za njegov 80. rojstni dan, smo mu, kot je nava-

da za te priložnosti, voščili puno zdravja, srečnega in veselega življenja. Nam ni blo vslušano in tu mi prihaja na misel verz našega pokojnega pesnika Ivana Trinka:

"... Plovi, plovi, čolnic, plovi u tej mi smeri, nekdo je nad nami, ki nam pota meri..."

Tako nismo krivi, če se naše želje ne uresničujejo. Tajšni možje, pa tudi mašniki, kot je biu gospod Mario Laurencič, se riedko rodijo, morebit vsakih stuo liet adan, zato so opravičljive naše grenke suze, ki jih točimo za našega dobruotnika ob njegovim odpartim grobu.

Pri Sv. Štoblanku so u četrtek podkopali njegovo truplo, pa njegov duh, njega dobro učilo, dobra diela ne bojo nikdar umarla. Nikdar ne bo umarla njega zapuoved:

"Bratje imejmo se radi in pomagajmo se med sabo!"

Izidor Predan-Dorič

Jeziki sosedov v šoli

Resolucija socialističnih svetovalcev predsedniku Pokrajine

Italijanščina, slovenščina in nemščina naj bodo obvezni jeziki v vseh obveznih šolah v Furlaniji-Juljski krajini, v Sloveniji in na Koroškem. To predlagajo, u resoluciji, ki so jo poslali predsedniku videmske pokrajinske uprave Venieru, socialistični pokrajinski svetovalci Herbert Rosenwirth, Giuseppe Firmino Marinig, Primo Marinig in Gianni Nassivera. O resoluciji so že raz-

pravljali u komisiji za kulturo u videmski pokrajinski upravi. Tu bodo u kratkem stvar spet vzeli u pretres, ker podpisniki želijo, da bi našli soglasje vseh skupin. Kmalu zatem pa bo resolucija prišla u razpravo in glasovanje u pokrajinski svet u Vidmu. Podpisniki so prepričani, da bo resolucija, ki teži k medsebojnemu spoznavanju in k utrjevanju sožitja, sprejeta.

PRESENTATI VENERDI' 7 A S. PIETRO AL NATISONE

Tre scrittori di frontiera per una realtà suggestiva

La terra di frontiera è il comune denominatore che lega i tre scrittori presentati venerdì 7 aprile nella sala consiliare di S. Pietro al Natisono. Marko Kravos, Luciano Morandini e Franco Fornasaro, attraverso le parole dei professori Bressan, Scialino e Pittioni, hanno fatto rivivere i temi essenziali del loro vivere in una realtà complessa come quella di un popolo di confine, che però proprio in quanto tale può porsi in una posizione di privilegio rispetto ad altre, come fonte di ispirazione e laboratorio di avanguardia.



Z leve Marko Kravos, Luciano Morandini in Arnaldo Bressan



Bruna Dorbolò, prof. Scialino in Pittioni ter Franco Fornasaro

V SREDIŠČU POZORNOSTI VPRAŠANJE EKONOMSKEGA SODELOVANJA

V Špetru obisk prijateljev iz Bosne

Gostje pokazali velik interes za znanstveno in tehnično sodelovanje s Fidio

Predkratim je bila na obisku na občini u Špetru, kjer jo je sprejel župan Giuseppe Marinig, delegacija predstavnikov družbeno-političnega življenja mesta Banja Luka, ki sta jo vodila župan Mile Gazić in rektor univerze Ibrahim Tabaković. Delegacija iz Bosne je spremljal direktor impexa na Hoblesu in član vodstva Gorske skupnosti Nadiških dolin Michele Carlig.

V središču pozornosti med razgovorom so bila predvsem vprašanja ekonomskega sodelovanja. V tem okviru je Michele Carlig osvetlil gostom perspektive razvoja Nadiških dolin, obenem je spregovoril tudi o dveh

podjetjih z mešanim kapitalom, ki že delujejo u okviru špetske industrijske cone.

Župan Marinig je spregovoril o prizadevanjih občinske uprave za vsestranski razvoj Nadiških dolin, ki morajo postati, kot je poudaril, tisti most, tista stična točka, kjer se razvija vsestransko sodelovanje.

Gostje iz Banje Luke so nato predstavili gospodarsko sliko Bosne in obenem možnost sodelovanja v obliki podjetj z mešanim kapitalom med to jugoslovansko republiko in Nadiškimi dolinami oziroma Furlanijo. Profesor Tabaković, kot izhaja iz

tiskovnega sporočila, je med drugim pokazal precejšnje zanimanje za pobudo Fidie, ki bo u Nadiških dolinah redila poskusne kunce.

Izrazil je tudi željo, da bi krajevni upravitelji posredovali pri vodstvu Fidie za srečanje, na katerem naj bi preverili možnost znanstvenega in tehničnega sodelovanja s podobnimi bosanskimi podjetji. Lahko bi prišlo do uresničitve sodelovanja, je med drugim poudaril prof. Tabaković, tudi s pobudami z mešanim kapitalom, kar bi bilo u obojestransko ekonomsko in predvsem znanstveno korist.

Italia - Grecia: i diritti dei lavoratori emigrati

Il regime generale di sicurezza sociale per i lavoratori subordinati dell'industria e del commercio e gli equiparati, prevede, in linea di principio, l'attribuzione di pensioni di vecchiaia alle età di 65 anni per gli uomini e 60 per le donne purché la persona interessata abbia prestato un certo numero di giornate lavorative (almeno 5050) per le quali siano stati versati i relativi contributi.

Tuttavia, la legge prevede altresì l'attribuzione di una pensione anticipata di vecchiaia, completa o ridotta, nei casi seguenti:

- a) pensione anticipata completa
- a) all'età di 62 anni per gli uomini e di 54 per le donne, purché la persona interessata abbia prestato 10.000 giornate lavorative e siano stati versati i relativi contributi.
- b) all'età di 60 anni per gli uomini e di 55 per le donne, purché la persona interessata abbia prestato un certo numero di giornate lavorative in mestieri pesanti e malsani indicati dalla legge. Sotto la pressione dei sindacati, la lista dei lavori pesanti e malsani va sempre più estendendosi e, attualmente, essa riguarda oltre il 40% degli assicurati del regime generale.
- c) all'età di 58 anni (per uomini e donne), purché la persona interessata abbia prestato 10.500 giornate lavorative (pari a 35 anni), e siano stati versati i relativi contributi.

Trattasi di una recente modifica alla legislazione, ispirata dalla volontà di migliorare la sicurezza sociale dei lavoratori, e non dal timore della disoccupazione, che per il momento è trascurabile.

Il finanziamento delle pensioni di vecchiaia non pone alcun problema nei casi a) e c), dato che è altissimo (10.000-10.500) il numero delle giornate lavorative per le quali sono stati versati contributi, e che per altro sono pochi i lavoratori che possono totalizzare questo numero di giornate lavorative e contributive, acausa della seconda guerra mondiale, della guerra civile

(1945-1949), e della disoccupazione degli anni 50 che ha condotto ad una fortissima emigrazione.

Invece per quanto riguarda il finanziamento nel caso b), potrebbero sorgere problemi, e per questo che è stato previsto un aumento dei contributi per le giornate lavorative prestate nei mestieri pesanti o malsani che figurano nell'elenco stabilito dalla legge.

Pensione anticipata ridotta

Tale pensione può essere concessa agli uomini di 60 anni e alle donne di 55 che abbiano maturato almeno 4050 giornate lavorative e contributive. La pensione viene attribuita su domanda della persona interessata. La riduzione non può superare i 60/200 o il 30% dell'importo della pensione completa. Dato che l'importo della pensione completa è pari al 70% del salario medio percepito dall'interessato nei due ultimi anni per i quali ha contribuito prima della presentazione della domanda, l'importo della pensione ridotta è pari al 49% del salario medio.

La legge prevede la flessibilità dell'età di pensionamento tra 65 e 60 anni (per gli uomini) e tra i 60 e 55 anni (per le donne), in base alla frazione 60/200.

In tale frazione, il numeratore rappresenta il numero di mesi tra 60-65 o 55-60 (5 anni per 12 = 60 mesi).

Così, se si ottiene la pensione a 60 anni o a 55 anni, essa è diminuita del 60/200; se la si ottiene a 60 anni e un mese, o a 55 anni e un mese, essa è diminuita del 59/200; se la si ottiene a 64 anni e undici mesi, od a 59 anni e undici mesi, essa è diminuita del 1/200.

Tuttavia, dall'entrata in vigore della recente legge 825, tutti i beneficiari di una pensione ridotta di vecchiaia si vedono la stessa trasformata in pensione completa al compimento dell'età di 68 anni.

Ado Cont, Patronato INAC

Mass-media in manjšina

Množični mediji in narodnostna manjšina u Nadiških dolinah in u Furlaniji, to je naslov raziskave, ki so jo prejšnji petek predstavili na sedežu društva Ivan Trinka u čedadu ob prisotnosti treh raziskovalcev Emidija Susiča in Riccarda Ruttarja (Slovenski raziskovalni inštitut) in Petra Beltrama (Inštitut za narodnostna vprašanja).

Gre za zelo široko zastavljeno empirično raziskavo, ki obravnava vrsto vprašanj in ponuja celo kopico zanimivih podatkov, ki potrjujejo najbolj problematične aspekte življenja slovenske narodne skupnosti u videmski pokrajini, tako u Benečiji kot u Furlaniji.

ZBORNICA ZA TRGOVINO INDUSTRIJO OBRT KMETIJSTVO

AZIENDA FIERE GORIZIA

ALPI-ADRIA-BRESSAN FIERE ALPI-ADRIA-BRESSAN

ALPI-ADRIA-BRESSAN FIERE ALPI-ADRIA-BRESSAN

espomego

XIX. MEDNARODNI SEJEM V GORICI

29. april - 7. maj 1989

TAJNIŠTVO: Tel. 0481/22177-22233 DIREKCIJA: Tel. 0481/520430

PROTI TELI ODLOČITVI VLADE SO SE OSTRO UPARLI ITALIJANSKI DELAVCI AN PENZIONISTI

Plaćjaš tiket še če jo boš teu tikat...

Zakaj muorajo stiskat pas nimar le tisti? Še na misu jim na pride vzet tistim, ki imajo previç

Tale vlada, tel governo, kate-rega predsednik je demokristian Ciriaco De Mita, nobil družine po preimku, je napravu velik grieh pruot buozim ljudem, pruot delavcem. Od sada naprej, če muoramo iti se zdravit u špitau, smo parsiljeni plačjat ticket, fardamana besieda, ki jo na poznata še, ne italijanski ne slovenski slovar (dizionario al pa vocabolario). U buozih besiedah poviedano, tiket pomeni plačjat po 10 (deset) tavžent lir na dan, za tiste, ki se zdravijo u špitalu. Pravijo, da tuole velja samuo za parvih deset dni špitala.

Proti tiketu so se ostro uparli italijanski delavci, posebno pa penzionisti, ki jim s tiketam slabšajo zdravje, krajšajo življenje in jim jemljejo vsakdanji kruh iz ust! Proti tiketu jih je na milijone proteštalo po italijanskih placih in jest sem z njimi. Uprašam se, zakaj muorajo te buozi zmeraj nastradat, plačjat; zakaj muorajo stiskat pas le tisti, ki ga saldu stiskajo?

Te bogatih gospodov ne briga tiket. Oni ne gredo u tiste špitala,

le, kamor hodijo navadni ljudje, naši delavci in penzionani. Ne. Oni imajo luksuzne klinike, kamor ne more navadni človek. Pa De Mita, nobil De Mita nuca, ima potriebo sudu, denarja, za svoj governo in mu ne pridi niti na misel, da bi lahko blagajno, kaso napunu od tistih, ki imajo previç. Ne, nobil parjateju se ne more tikat s tiket, zatuo je trieba partisnit te buoge, zmieraj, saldu te buoge!

Te parvi tiedan sem biu jeznan kot devetstuotanžent hudičju, kadar sem videu po televizionu koncert Franka Sinatra, Liza Minnelli in Sammy Davis Junior. Za poslušat ta koncert so plačjali gospodje njih "tiket" od 320 do 450 tavžent lir! Kar so imele parfumane dame, gospe na sebe, gremo u miliarde. Samuo profum od vsake dame bi lahko plačju deset tiketov za te buoge. Če pa bi štiel vrednost krzni (pellicie), bi lahko vsaka gospa plačjala po tavžent tiketov za te buoge.

"Eko — sem pomislu — kjer bi muoru governo za mošno potipat in parjet!"

Pa ne. Gospodov tiket se ne sme tikat. Naj plačjujejo tisti buogi norci, ki so navajeni!

Tuole me boli, tuole me jezi. Bi lahko zastopu De Mita, zatuo, ker ima pred Mita nobil "De". Ne morem pa zastopit Bettina Craxia, ki predstavlja z njegovo delavsko stranko (PSI) v governu del italijanskih delavcev.

Vsi smo se troštal, da ko buoju socialisti u governu, bo šlo delavcem an kumetam buojuš. Tle pa imamo razočaranje (delusioni). Namest iti na buojuš, namest iti naprej, gremo porit, nazaj, ku rak, in tuo s pomočjo, z "benepalacito" delavskega partita.

Pred kratkim smo se srečjal trije parjatelji, ki smo parjateljsko govorili o teh rečeh: Miha, Janez in jest. Miha je obupano planu z besiedo na dan, ko smo bli že uzdignili nekaj kozarcev merlota:

"Naj me Buoh fardama, če ne pridemo do tega, de nam storjo

plačjat tiket, tudi kadar bomo tikal našo ženo".

"Pod fašizmam so nam po njih vah štiel rakle ob usajenem grahu, sada nam bojo štiel še kozle, uojinel' se je oglasu Janez.

"Roko, dlan bojo daržal kakuoši pod ritjo in od vsakega ica, ki bo odletielo u dlan, bomo muorli plačjat tiket al pa IVA." se je jezno zadaru oštier, ki je muoru kupit "registrator" za par tavžent lir, ki potegne na dan.

"Pridemo do tega, da nam storjo plačjat tiket in IVO tudi na sanje. Če boš garduo sanju, plačjaš manj, če boš lepua pa vič! je spet zarju Miha.

Jest pa sem vse potalazu s tem prepričanjem, da italijanski delavci in demokrati ne bojo pustili, de se bo tajšnega zgodilo.

Bi manjkalo še tisto, da bomo plačeval IVO na jajca, ki nam jih znesejo naše zmeraj buj buoge an riedke kakuoša!

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac



Guidac
jih
prave...

Ankrat jagarji so strejal kuose an suoje za luošt kiek tu padielo. Kar so ubil zajca al fažana, ki je ratalo zlo po riedko, j' viedela cie-la dolina, tajšna velika novica je bila.

Sada se muore ubit narmanj sarnjaka al činghiala za ga nabasat na varh auta an se hvalit po usieh oštarijah od Benečije.

Kajšnemu pa nie useglih zadost.

Gredo na "safari" dol po Afrik za ubit le buj veliko žvino: leve, slone an še druge. Pa ne vedo, de par kajšnim kraju od Afrike so šele donajšnji dan kanibali, ki čakajo jagarje te biele za jih luošt tu kotju.

Takuo je ratalo kar oče an sin kanibali so šli po forešti gledat kiek za vičeri-jo. Hodila sta ure an ure po teli velikih hosti an nie bluo videt ... človeka.

Sonce je že zahajalo, kar so ušafal adnega starega jagarja. Subit sin je jau očetu:

— Sniejmo ga! Sem lačan.

Oča mu je poviedu, de je prestar an ima mesuo previç tarduo.

Pasalo je malo cajta, ki so srečjal pa njega mlade-ga nevuoda. Sin kanibal je jau očetu:

— Sniejmo pa telega, ki sem le buj lačan.

— Ne - ogduori oče -, tel je previç mlad, ima mesuo mahnuo an nič sauoritno.

Že nuoč se je parbližovala, kar se parkaže adna liepa an mlada jagarica. Lase je imiela ricotaste an duge dol do rit, oči zelene an usta use pofarbane z roštam.

Sin hitro leti blizu očeta an mu zariuje:

— Tata, tole pa jo snemo!

— Ah, ne! - ogduori oča - Tole jo pejemo damu an smemo tojo mamu!!!

Tre giorni di festa per la gente di Subit



Durante la premiazione del gruppo più numeroso: a sinistra il sindaco Degano, a destra il presidente del comitato festeggiamenti Giordano Scubla

Si è svolto anche quest'anno con successo a Subit, frazione di Attimis, il carnevale organizzato dal comitato festeggiamenti del luogo, che già da dieci anni intrattiene e diverte un pubblico mascherato composto da giovani e meno giovani.

Quest'anno ne parliamo un po' in ritardo, ma sappiamo che i numerosi partecipanti a questa manifestazione non hanno dimenticato

e non dimenticheranno le tre serate nelle quali, ballando con la musica di Lizo e i suoi amici, il carnevale di Subit ha vissuto i suoi momenti più gioiosi. Al termine, con la presenza del sindaco di Attimis Degano, sono stati premiati i gruppi mascherati più belli e numerosi, ma per tutti è stata comunque una bella festa da ricordare e... arrivederci al prossimo anno!

V PETAK 21. AN V SABOTO 22. APRILA V ČEDADU

Vabilo Patronata Inac

Predstavnika FGTB na razpolago za bivše rudarje

Kot je že ratala tradicija bo v petek 21. an v soboto 22. aprila v Čedadu, na pobudo Patronata Inac, delegacija belgijanskega sindikata FGTB. Gre takuo naprej tisto tesnuo sodelovanje med čedajskim Patronatom Inac an belgijanskim sindikatom, ki je puno hnucu še posebno našim bivšim rudarjem an njih družinam, saj takuo zavedo iz parve roke novosti belgijanske vlade na eko-

nomskem polju. V saboto zjutra bo ob 10. uri v prostorih Societä operaia v Čedadu informativno srečanje, kjer bosta govorila predsednik FGTB Charlier an tajnik Jaquie.

Obadva bosta na razpolago za tiste, ki imajo posebne probleme na sedežu Patronata (v Ul. Manzoni, 25) v petak popudan od 15. ure naprej. Za buj podrobne informacije pokličita na Patronat (tel. 730153).

NABIRALNA AKCIJA SLOVENCEV ZA OBNOVO PARTIZANSKE BOLNICE FRANJE

V naši deželi zbrali že 40 milijonov

Nadaljuje se v okviru slovenske skupnosti v Italiji nabiralna akcija za onovo partizanske bolnice Franja, ki jo je kot je znano januarja lietos velik plaz hudo poškodoval.

Doslej so pri slovenskih denarnih zavodih na Tržaškem in Goriškem nabrali nekaj več kot 40 milijonov.

Diela za obnovo bolnice, ki stoji v uozki grapi, kamer se je usulo 8 taužent kubičnih metrov kamanja an zemlje, so se začela hitro potem, ko je padu plaz. Za postrojiti tel zelo pomemben kulturnozgodovinski spomenik so potrebna velika finančna sredstva. Zatuo se je takoj začela akcija pri kateri sodelujejo vse slo-

venske organizacije v deželi.

Tistim, ki želijo dat svoj prispevek, naj še enkrat povemo, da so odprti tekoči računi na teh bankah: TKB 5377/35; Hranilnica na Opčinah 7503; Hranilnica v Nabrežini 128801/82; Kmačka banka Gorica 38921; Hranilnica v Doberdobju 13820173; Hranilnica v Sovodnjah 3910312.

La Carta Europea delle lingue minoritarie

Art. 3 - Modalità

1. Ogni Stato contraente deve precisare nel proprio strumento di ratifica, di accettazione o di approvazione, ogni lingua regionale o minoritaria cui si applicano i paragrafi scelti conformemente al paragrafo 2. dell'articolo 2.

2. Ogni parte può, ulteriormente ed in qualsiasi momento, dichiarare al Segretario Generale che essa accetta gli obblighi derivanti dalle disposizioni di qualsiasi altro paragrafo della Convenzione che non sia stato specificato nel proprio strumento di ratifica, di accettazione o di approvazione o che ha l'intenzione di applicare il paragrafo 1. del presente articolo ed altre lingue regionali minoritarie.

3. Gli impegni previsti al paragrafo precedente saranno ritenuti parte integrante della ratifica, dell'accettazione o dell'approvazione e compor-

teranno effetti non appena avvenuta la notifica.

4. Le parti s'impegnano a cercare mezzi idonei a seconda del loro sistema costituzionale e/o legislativo per garantire il rispetto dei diritti e delle garanzie, riconosciuti dalla presente Convenzione da parte delle loro collettività territoriali e degli organismi pubblici dipendenti da esse nonché da parte dei privati cittadini.

Art. 4 Statuti di protezione esistenti

Le disposizioni della presente Convenzione non recano pregiudizio alle disposizioni più favorevoli previste dallo statuto giuridico delle minoranze già in vigore in una Parte Contraente o previste da pertinenti accordi internazionali bilaterali o multilaterali.

Parte II

Obiettivi e principi generali perseguiti conformemente al paragrafo 1 dell'art. 2

Art. 5 - Obiettivi e principi

1. Le Parti s'impegnano, per quanto riguarda le lingue regionali o minoritarie parlate nel loro territorio a prendere come fondamento della loro politica, della loro legislazione e della loro prassi, gli obiettivi ed i principi seguenti:

- il riconoscimento delle lingue regionali o minoritarie, in quanto attributo di una comunità;
- il rispetto dell'area geografica di ciascuna lingua regionale o minoritaria, facendo in modo che le divisioni amministrative, attuali o future, non costituiscano un ostacolo allo sviluppo di quella lingua regionale o minoritaria;
- la necessità di un'azione risolutamente a favore delle lingue regionali o minoritarie, al fine di tutelarle;

d. la soppressione di qualsiasi discriminazione riguardante l'uso delle lingue regionali o minoritarie, così come di qualsiasi azione che porti a tale discriminazione, nello spirito della Convenzione europea dei Diritti dell'Uomo;

e. promuovere l'uso orale e scritto delle lingue regionali o minoritarie nella vita pubblica, sociale ed economica;

f. il diritto di ogni comunità che utilizza una lingua regionale o minoritaria a mantenere e ad accrescere rapporti di solidarietà con altre località analoghe dello Stato;

g. l'insegnamento e lo studio delle lingue regionali o minoritarie a tutti i livelli opportuni;

h. offrire delle agevolazioni affinché le persone che non parlano queste lingue, residenti nel territorio in cui vengono utilizzate queste lingue e che lo desiderino, possano imparare tali lingue regionali o minoritarie;

i. promuovere gli studi e le ricerche sulle lingue regionali o minoritarie in un ambito universitario o equivalente;

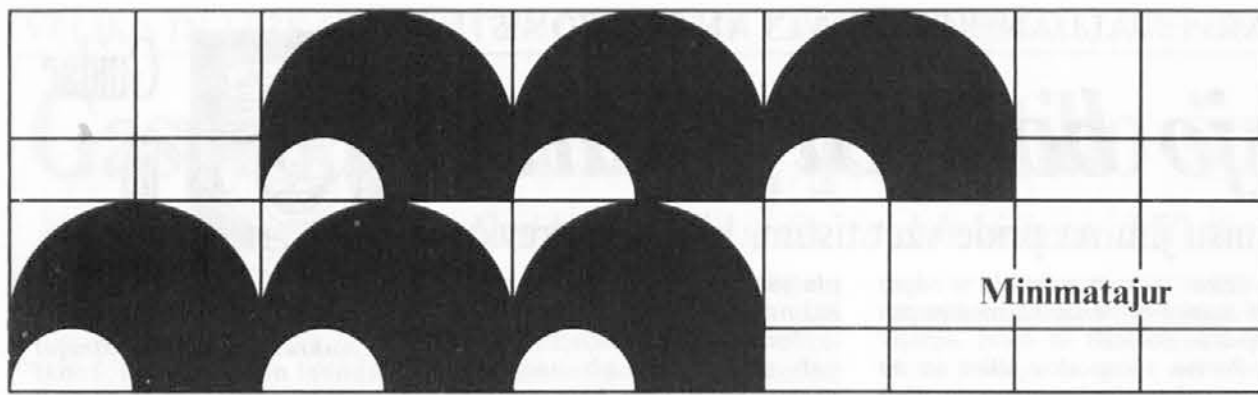
j. fare in modo che il rispetto, la comprensione e la tolleranza nei confronti delle lingue regionali o minoritarie diventino gli obiettivi nel campo dell'educazione e della formazione impartite nel loro territorio, nonché incoraggiare i mezzi di comunicazione di massa a ricercare gli stessi obiettivi;

k. studiare la possibilità di applicare le forme di scambi transnazionali idonee alle lingue regionali o minoritarie utilizzate in maniera identica o analoga in due o più Stati contraenti.

2. Le Parti si impegnano ad applicare, mutatis mutandis, i principi elencati al punto 1. di cui sopra alle lingue prive di territorio.

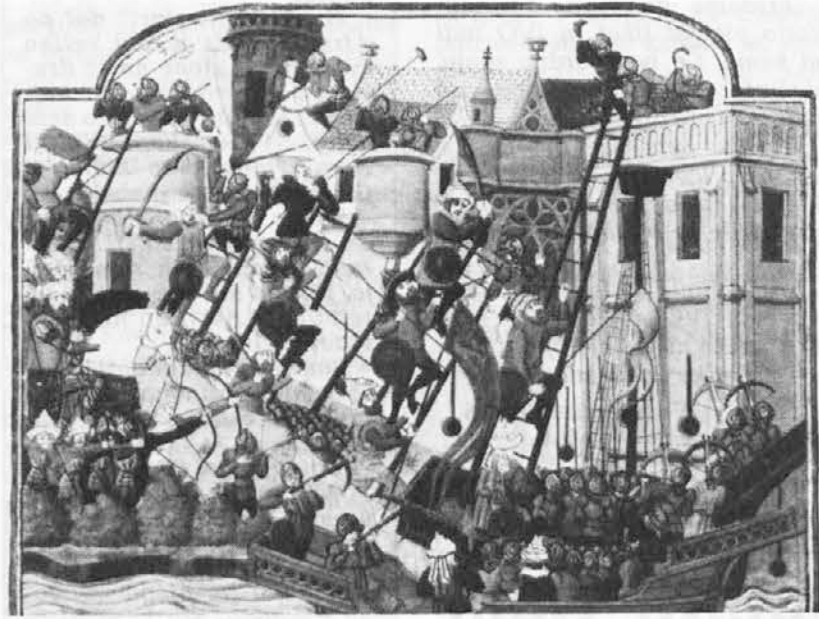
3. Le Parti sono incoraggiate a creare organi incaricati di consigliare le autorità riguardo a tutte le questioni attinenti alle lingue regionali o minoritarie.

(3. parte)



6 — SCHEDA STORICA

Le "kmečke zveze"



I Turchi assaltano Costantinopoli (1453)

Il terrore delle incursioni turche del XV secolo accomunò gran parte delle popolazioni slovene, sia quelle residenti nel territorio veneto che in quello austriaco. Le stragi, i saccheggi e le deportazioni colpirono tuttavia molto più duramente la regione friulana e la Carniola, la Carinzia e la Stiria, mentre ne soffrirono di meno le genti della Schiavonia, che subirono direttamente solo l'incursione del 1474, quando i Turchi scesero, da Tolmino e Caporetto, a Pulfero e lungo le valli del Natisone.

Stanno nelle cronache scritte le devastazioni e gli incendi nella zona di Pulfero. I Turchi infierirono particolarmente nella Carniola, che era più prossima alle loro basi di partenza. Va chiarito che la fine del Patriarcato di Aquileia provocò una divisione politica più marcata nelle regioni abitate da gente slovena. Rimanevano sotto Venezia la Schiavonia, Tolmino su fino ad Idria e parte dell'Istria. Restavano nell'orbita politica austriaca la Carniola, la Carinzia e la Stiria, più parte del territorio goriziano, il Carso triestino e parte dell'Istria.

In queste regioni la colonizzazione tedesca fu più massiccia e la cultura tedesca fu diffusa più capillarmente. Qui il feudalesimo rimase un impianto sociale

più stabile, anche quando le piccole città videro lo sviluppo dell'artigianato, della manifattura e del commercio. La base economica e la produzione del reddito stavano ancora nello sfruttamento della terra. Il sistema di riscossione dei tributi, ad esempio la **glavarina** (= testatico, tassa su ogni persona) e il **tedenski vinar** (= centesimo settimanale), era alquanto pesante e questo provocava contrasti e lotte anche fra i feudatari locali, i principi regionali e l'impero.

Questo mentre la Schiavonia apertamente godeva di privilegi ed esenzioni ed armonizzava la propria diversità con il potere veneziano, del resto come si può leggere in documenti del tempo.

Alle guerre locali ed interne che erano una piaga continua, si aggiunsero dunque le scorrerie dei Turchi, che assunsero aspetti di estrema ferocia: dall'inizio, nel 1468, alla tregua del 1483, i Turchi fecero ben trenta incursioni! Fu allora che i contadini delle regioni slovene si trovarono particolarmente indifesi, alla mercé degli invasori ottomani. E fu allora che cominciarono a pensare su una propria autodifesa.

Infatti i signori, con i loro eserciti mercenari, si asserragliavano nelle città e nei castelli fortificati, che i Turchi raramente assalivano, mentre i paesi e le

campagne subivano le devastazioni e gli eccidi. È stato calcolato che nel corso delle incursioni ben 200mila persone sono state deportate e trascinate in schiavitù da parte dei Turchi nelle sole regioni slovene!

Il terrore era grande e gli echi di quello sono ancora ricordati dalle tradizioni popolari anche da noi. Intanto venivano aumentati i tributi per il mantenimento degli eserciti mercenari! Dunque i contadini sloveni presero ad organizzarsi in reparti armati per difendersi dagli incursori turchi. Lo stato lasciò fare. Tuttavia le **Leghe contadine (Kmečke zveze)** presero a rivendicare il diritto di decidere anche sulle tasse straordinarie, minacciando addirittura di far causa comune con i Turchi!

La prima rivolta dei contadini sloveni contro i signorotti tedeschi scoppiò nella valle della Drava, sopra Villach e si diffuse in tutta la Carinzia, senza che si venisse ad un vero e proprio scontro. Era il 1476. Arrivarono i Turchi in numero di 30mila. Ben presto circondarono i 600 contadini armati massacrando tutti e devastando tutta la regione.

Così si spensero i primi bagliori della rivolta, ma il fuoco covò sotto la cenere.

M.P.



Guerriero turco a cavallo trascina una coppia di prigionieri, mentre porta infilzato sulla lancia un bambino (da una stampa antica)

Le incursioni turche durante il XV secolo

Giugno 1469 - Prima missione esplorativa.

Ottobre 1470 - Seconda missione esplorativa.

Novembre 1471 - Incursione turca in Istria, Carso, Vipacco, fino all'Isonzo.

Sett/ott 1472 - Campo turco a Duino e Gradisca, scorreria alle porte di Udine, razzia nel Cividalese (21-24 sett.), scorribanda nel Vipacco.

Agosto/sett 1474 - Incursione turca dalla Carinzia a Plezzo, Caporetto, Robič, Pulfero, Cividale e rientro lungo lo Judrio, Idria,

Cerkno, Skofja Loka. Incendi e devastazioni anche a Pulfero.

Primavera 1476 - Da Lubiana su Gorizia e rientro verso le basi in territorio ottomano.

Autunno 1477 - Campo turco sull'Isonzo. Scontro presso Lucinico e vittoria turca sui veneziani. Scorreria turca in territorio friulano. Rientro di una parte dei Turchi in Bosnia con 4000 prigionieri. Incendi, devastazioni e massacri. Bande turche si spingono oltre il Livenza e guadagnano perfino il Piave nel territorio di Treviso. Saccheggi durante il rientro.

Aprile 1478 - Penetrazione turca nell'Istria Veneta e rientro per Postumia. Scorreria di 1000 Turchi fino all'Isonzo e lungo il Vipacco.

Luglio 1478 - Campo turco sull'Isonzo (Medea). Diversione per lo Judrio e marcia verso la Carnia per Caporetto e Plezzo. Rientro per la Valcanale e Lubiana.

Sett/ott 1499 - Campi turchi a Gradisca, Rivolto e Roveredo di Pordenone (1000 prigionieri massacrati). Guado del Tagliamento e sterminio di 2000 prigionieri. Operazioni di devastazione e saccheggio a sud, ovest e nord di Pordenone. 132 località devastate e altri incendi e distruzioni di borghi sparsi.

Tam za turškim gričam, tam...

Tam za turskim gričam tam je dost fantiču, ki za nas veskujejo.

Tam se nič ne usmili oče svojemu sinu sin očetu tudi ne.

Tam so črni dimi tam se nič ne vidi, kadar kugla prileti.

Kugla j' priletiela v srce me j' zadela močno me je ranila.

Zbuogam tata, zbuogam mama, zbuogam sestre se na bomo vidli vič.

Canto popolare raccolto da P. Merku a Trinko (Drenchia) in "Le tradizioni popolari degli sloveni in Italia" e variamente armonizzato per i complessi corali locali, fra cui Checco Bergnach ed il coro "Pod lipo".

Confermati i privilegi alle nostre due Convali

1492, 21 settembre

Agostino Barbarigo Doge di Venezia a Gerolamo Vendramin luogotenente della Patria del Friuli.

I suoi fedeli abitanti delle convali di Antro e di Merso gli fecero noto come, per antichissimi privilegi, essi fossero esenti da qualsiasi gravezza, per la fedele custodia dei passi verso la Germania e per la difesa dalle genti barbare. Di che si concede ampia conferma e perpetua immunità.

da "Memorie storiche forogiullesi"

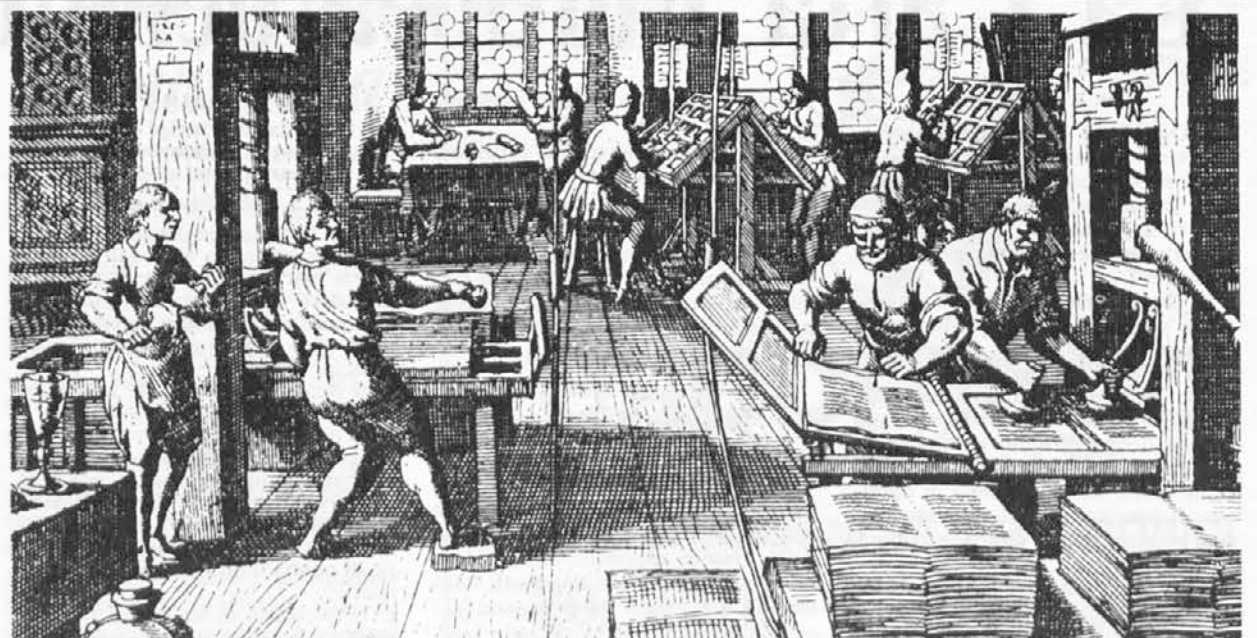
Nasce la stampa

Meno rumorosa, in apparenza, di quanto lo fossero i colpi delle bombarde, ma altrettanto importante se non di più, fu una nuova invenzione che prese piede nel XV secolo: la **stampa**, cioè la tecnica che consentiva di produrre diverse **copie** di scritti ed illustrazioni.

La stampa nacque, non a caso, in Cina, dove era diffusa da secoli l'indispensabile produzione della **carta**, ricavata dalle fibre della seta. In Italia l'idea venne ad un orafo tedesco, il famoso **Giovanni Gutemberg**, che prese a fondere i **caratteri mobili**, che potevano cioè combinarsi variamente per formare le pagine da stampare per mezzo del **torchio**. Le illustrazioni venivano invece realizzate con le incisioni in legno (**xilografia**).

Il primo libro stampato fu la **Bibbia** di Gutemberg: era il 1456.

La novità ebbe una rapida diffusione e l'Italia tornò presto alla ribalta in quanto principale produttrice del necessario complemento della stampa, cioè la **carta**. Primeggiarono i cartai di Fabriano (Marche), notissimi anche oggi.



Un'antica stamperia

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SI È CONCLUSO IL CAMPIONATO DI TERZA CATEGORIA - BUON PAREGGIO DELLA VALNATISONE A TRIESTE

L'Audace è ancora in corsa

I risultati

1. CATEGORIA		
San Sergio - Valnatisone		0-0
2. CATEGORIA		
Savognese - Forti & Liberi		1-6
Gaglianese - Audace		0-0
3. CATEGORIA		
Pulfero - San Rocco		1-0
Colugna - Alta Valtorre		2-1
UNDER 18		
Ragogna - Valnatisone		0-0
Azzurra - Pulfero		2-1
GIOVANISSIMI		
Olimpia - Valnatisone		1-0
Valnatisone - Fortissimi (rec.)		7-1
ESORDIENTI		
Valnatisone - Audace		4-0
PALLAVOLO FEMMINILE		
riposa Pol. S. Leonardo		

Prossimo turno

1. CATEGORIA		
Valnatisone - Ponziana		
2. CATEGORIA		
Audace - Pro Osoppo; Reanese - Savognese		
UNDER 18		
Pulfero - Riviera; Valnatisone - Mereto Don Bosco		
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Comunale Faedis, 15 aprile ore 15.30; Valnatisone - Manzanese, 25 aprile ore 10.30		
ESORDIENTI		
Manzanese - Valnatisone; Audace - Buonacquisto		
PALLAVOLO FEMMINILE		
Gonars - Apicoltura Cantoni Pol. S. Leonardo		

Le classifiche

1. CATEGORIA	
Serenissima 38; Gemonese 32; Percoto 31; Flumignano 29; Cividalese 28; S. Daniele, S. Sergio, Fortitudo, Pro Fagagna 27; Ponziana 25; Valnatisone, Lauzacco 24; Julia 23; Spilimbergo 21; Maianese 18; Sangiorgina 15.	
2. CATEGORIA	
Pro Osoppo, Arteniese 34; Tarcentina 33; Audace, Tricesimo 32; Forti & Liberi 29; Gaglianese, Reanese 26; Bressa, Buonacquisto, Cornò 25; Torreanese 24; Donatello 21; Buttrio, Olimpia 20; Savognese 10.	
3. CATEGORIA - Girone D	
Riviera 42; S. Gottardo, Treppo Grande 41; Atletica Bujese 35; Pro Tolmezzo 32; Rizzi 31; Colugna 21; Pro Venzone, Bearzi 20; Alta Valtorre, Nimis 19; Ciseriis 17; Chiavris 15; L'Arcobaleno 11.	
Riviera promossa in 2. Categoria, S. Gottardo e Treppo Grande spareggio.	
3. CATEGORIA - Girone E	
Comunale Faedis 37; Rangers, Savorgnanese 35; Azzurra 32; Manzano 27; S. Rocco 23; Pulfero 22; Stella Azzurra 20; Atletico Udine Est 19; Fulgor 18; Asso 17; Ancona 14; Celtic 13.	
Comunale Faedis promossa in 2. Categoria, Rangers e Savorgnanese spareggio.	

UNDER 18	
Virtus Tolmezzo 38; Pro Osoppo 37; Julia 36; Reanese 35; Rizzi 28; Valnatisone, Buonacquisto 27; Ragogna 25; Cicconico 22; Riviera 21; Mereto Don Bosco 19; Olimpia 17; Azzurra 12; Chiavris 11; Pulfero 9.	
GIOVANISSIMI	
Serenissima 46; Paviese/A 40; Buonacquisto 39; Gaglianese 38; Manzanese 28; Nimis 27; Cussignacco, Torreanese 25; Valnatisone 23; Olimpia 20; Comunale Faedis 18; Azzurra 17; Savorgnanese/B 11; Fortissimi 9; Fulgor 3.	
Serenissima, Cussignacco, Buonacquisto devono riposare. Valnatisone 2 partite in meno; Fortissimi, Comunale Faedis, Torreanese, Buonacquisto, Cussignacco, Gaglianese, Fulgor, Manzanese una partita in meno.	
ESORDIENTI	
Gaglianese 23; Buonacquisto 19; Valnatisone 14; Manzanese 13; S. Gottardo/B, Cividalese 10; Audace, Azzurra 6; Comunale Faedis 5.	
Azzurra, Cividalese, S. Gottardo/B, Gaglianese, Valnatisone devono riposare.	
PALLAVOLO FEMMINILE	
Asfjr 26; Cassacco 24; Us Friuli 20; Paluzza 18; Socopel 16; Remanzacco 14; Apicoltura Cantoni Pol. S. Leonardo 10; Green Club, Terzo 8; Percoto 6; Gonars 0.	

Gaglianese - Audace 0-0
Gaglianese: D'Andrea, Dorbolò, Cozzarolo (Cantoni), Scoglio, Mauri, Bosco, Costantini (Fantini), Moreale, Puppini, Orgnacco, Vertucci. A disp. Bianchin, Perabò, Zorzenetto.
Audace: Castellani, Gariup, Dugaro T., Caucig, Oviszsch, Jussa, Petricig, Paravan, Chiacig W. (Terlicher), Stulin, Bergnach. A disp. Vogrig.
Arbitro: Franco di Maniago.
Note: terreno in cattive condizioni, calci d'angolo 8-4 per la Gaglianese.
Cividale 15 aprile - nostro servizio

L'Audace priva di Stefano Dugaro e Flavio Chiacig squalificati non è riuscita a vincere il derby che la vedeva impegnata sul terreno di Gagliano. Avrebbe potuto anche uscire vittoriosa se l'arbitro ad un quarto d'ora dall'inizio della ripresa le avesse concesso un sacrosanto calcio di rigore per un

atterramento di Chiacig in area amaranto. Però alla fine il direttore di gara ha sorvolato un mani in area di un difensore dell'Audace, e così ha equilibrato le sue decisioni.

La squadra allenata da Bruno Jussa ha cercato di impostare una gara guardinga con azioni lineari, mentre i padroni di casa hanno cercato di lanciare le proprie punte in contropiede. Nel primo tempo due grosse opportunità si sono presentate prima ad Alberto Paravan, e quindi ad Adriano Stulin, ben neutralizzate peraltro dall'ottimo D'Andrea.

All'inizio del secondo tempo sull'ennesimo calcio d'angolo la sfera perveniva a Giovanni Moreale che di testa la metteva di poco alta sulla traversa. Quindi come già detto sopra Chiacig veniva steso in area dal portiere della Gaglianese. Alla mezz'ora Vertucci veniva atterrato prima di entra-

re in area, la conseguente punizione non dava alcun esito, quindi un'occasione ancora per lo stesso giocatore che concludeva debolmente permettendo a Castellani di parare senza difficoltà.

Prima del fischio finale il fallo di mano ritenuto involontario di un difensore dell'Audace.

Con questo pareggio l'Audace rimane in corsa per la promozione in prima categoria; domenica prossima l'incontro verterà a Scrutto con la capolista Pro Osoppo.

Savognese - Forti & Liberi 1-6

Compleanno amaro per il portiere della Savognese Daniele Ciccone, che per ben sei volte ha dovuto piegare la schiena per recuperare il pallone calciato in porta dalla squadra avversaria. La tattica del fuorigioco ha influito su questo pesante passivo, certo la squadra ospite ha approfittato della situazione dando una severa lezione ai gialloblù allenati da Ro-

mano Podorieszsch. Alla Savognese sull'1-0 è stato negato un calcio di rigore che invece è stato concesso nell'azione susseguente agli avversari, che non volendo regali hanno calciato il pallone a lato. Autore della rete della Savognese Walter Petricig; un finale di campionato amaro per i gialloblù, che ormai stanno smobilitando.

La Valnatisone ottiene a Trieste con il S. Sergio un pareggio che vale oro.

Il Pulfero conclude un campionato altalenante nei risultati vincendo: rete di Fiorenzo Birtig.

L'Alta Valtorre invece nell'ultima gara perde a Colugna.

Negli Under 18 la Valnatisone impatta a Ragogna buttando al vento tre occasioni d'oro presentatesi ad Adamo Marchig. Il Pulfero a Premariacco viene sconfitto dall'Azzurra, autore della rete Stefano Pollauszsch.

(Paolo Caffi)



P. Cantoni - Pol. S. Leonardo



Una fase di gioco Valnatisone-Pulfero Under 18



Diego Petricig - Audace

36. GRAN PREMIO DELLA RESISTENZA FRIULANA

Allievi in sella

Si correrà martedì 25 aprile, con partenza alle ore 14.30 in via Cotonificio ad Udine, il "Gran Premio della Resistenza Friulana", riservato ai giovani ciclisti della categoria allievi della F.C.I.

La manifestazione, organizzata dalla Pol. A.N.P.I. "Elio Mauro", è giunta quest'anno alla sua trentaseiesima edizione. Prima della partenza i ciclisti sosterranno davanti al monumento alla Resistenza per la deposizione di una corona d'alloro in memoria dei Caduti per la Libertà. Questo il percorso: Udine (via Cotonificio), Feletto, Pagnacco, Colloredo, Lauzanna, Caporiacco, Fagagna, Moruzzo, Colloredo, Caporiacco, Fagagna,

Moruzzo, Brazzacco, Alnico, Colugna, Rizzi, Udine (viale Leonardo da Vinci); l'arrivo è previsto verso le ore 16.

Nell'aula magna dell'Istituto Magistrale "Caterina Percoto" che si trova nella borgata udinese di Borgo Villalta seguiranno le premiazioni, alle ore 17.30. La manifestazione ciclistica è patrocinata dall'assessorato allo sport del comune di Udine, e si avvale del contributo finanziario di ditte, enti pubblici e privati cittadini.

Numerosi i trofei in palio offerti per i traguardi volanti e per il Gran Premio della Montagna che andranno ai ciclisti.



La squadra allievi del Velo Club Cividale

Campionati nazionali studenteschi a Udine

Udine ospiterà da martedì 9 a sabato 13 maggio le finali nazionali dei VI Campionati Studenteschi di calcio, pallacanestro, pallavolo e pallamano, ai quali parteciperanno ben 56 squadre.

Oltre 700 i concorrenti dai 14 ai 18 anni, in rappresentanza delle rispettive scuole medie superiori frequentate. Alle finali nazionali parteciperanno 8 squadre per ciascuna disciplina, maschili e femminili.

I vari tornei si svolgeranno nelle seguenti sedi:
calcio: Cervignano, Palmanova, Aquileia, Fiumicello;
pallacanestro: Lignano, Latisana, Popenia;

pallavolo: Tolmezzo, Paluzza, Ampezzo;
pallamano: Manzano, Campofornido, Martignacco, Udine.

Tutte le finali si svolgeranno ad Udine.

Dal 29 maggio al 2 giugno, invece, si disputeranno a Messina le gare nelle seguenti discipline: atletica, ginnastica e nuoto, con circa 4000 concorrenti; contemporaneamente ci sarà un meeting internazionale studentesco di atletica leggera: Spagna, Francia, Ungheria, Turchia, Belgio, R.F.G., Israele, Cipro, Grecia, Marocco, Jugoslavia ed Italia le nazioni partecipanti.



Campionati studenteschi: pallamano femminile

novi matajur

SREDNJE

Dolenj Tarbi

Zapustu nas je Giovanni Beuzer

Po dugi bolezni je umaru u čedajskem špitalu Giovanni Beuzer - Čviču po domače. Ime je samuo 67 liet.

Rajnik Giovanni je šu še kot mlad puob dielat u belgijanske mine, kjer je zaslužu invalidski penzion in z njim minatorsko boleznan - silikozo, ki ga je spremljala, ki mu je bla kompanja do prerane smarti.

U veliki žalosti je zapustu ženo, sina Walterja, neviesto, sestru, navuode in vso drugo žlahto.

Rajnik Giovanni Čviču je biu gospodar sveta na Kamenici, kjer so slovenske organizacije prirejale vič liet kulturno srečanje med so-sednjimi narodi. Brez njega dovoljenja telih srečanj bi ne bluo.

Njega pogreb je biu par Sv. Pavle v petak 14. aprila. Puno ljudi ga je spremljalo h zadnjemu počitku, čeglih je biu navaden dielovan dan.

Še posebno puno je bluo njega kolegov, bivših rudarjev, ki so paršli v Černecje iz vsieh naših dolin an iz Laškega, vsi z njih tipičnimi klabuki an lučmi za pozdravit zadnji krat an počastiti parjateljja Janeza.

Ohranili ga bomo v lepim in venčnim spominu. Družini in žlah-ti naj gre naša tolažba.



Sriednje - Ipplis Liep poljubček od Simone



Majhana an liepa čičica na fotografiji je Simona Dugaro, ki je malo dni oduod, 12. marca, praznovala nje parvi rojstni dan. Mama od Simone, ki živi z družino v Ipplis, je Iole Predan - Starnadična iz Oblice, tata pa Albino Dugaro - Skaunjaku iz Duzega.

Mali Simoni, ki je okumi začela hodit po telem svietu, želmo vse narbuoje v življenju, ki ga ima pred sabo. Ona pa, skuoze naš časopis, pošilja pozdrave an liep poljubček stricu an teti, kužinam Dimitri, Samuele an Florianu, ki žive v Žviceri an sevieda vsiem tistim tle doma, ki jo poznajo. Še ankrat, Simona ti voščimo vse dobre.

ŠPETER

Petjag - Belgija

Doriano ci ha lasciati

Dopo lunga malattia e tante sofferenze, sopportate con cristiana rassegnazione, è venuto a mancare all'affetto dei suoi cari Doriano Serafini, di 31 anni, originario di Ponteaacco - Špietar (San Pietro al Natisone). Il giovane sposo e padre, è spirato nell'ospedale di Seraing (Belgio) il 4 febbraio 1989 ma

siamo appena adesso in grado di poter dare la triste notizia e di pubblicare la sua immagine.

Egli ha lasciato nel profondo dolore la giovane moglie Annick, sposata il 25 giugno 1983, e il figlio Kevin di appena un anno.

La morte di Doriano ha suscitato profondo cordoglio nel paese di Ponteaacco e nelle vicinanze, dove era molto stimato e ben voluto, ma ha portato soprattutto vivo dolore e profonda costernazione in molte famiglie di parenti sparsi nelle diverse contrade del mondo, in particolare nella lontana Australia.

Ai familiari e parenti tutti le nostre più sentite condoglianze.

...

Po težkih bolečinah in dolgi neozdravljivi bolezni je v Seraing, v Belgiji, umaru Doriano Serafini, ki je biu doma iz Petjaga. Ime je samuo 31 liet. Pustu je v veliki žalosti vso žlahto an še posebno ženo Annick an komaj 1 leto stara rega sina Kevin. Naj gre vsej družini naše iskreno sozalje.



Petjag

Rodila se je Martina

Veliko veselje v Mežnarjovi družini v Petjagu. V pandiejak 17. aprila se jim je v čedajskem špitalu rodila liepa čičica, ki so ji dali ime Martina. Srečna mama je Franca Qualizza iz Jesičjega, tata pa Giovanni Rossi iz Petjaga.

Za tole rojstvo se veseli vsa družina, majhana sestrico pa sta najbolj težkuo čakala Davide an Paola. Njima an liepi Martini želmo puno zdravja, sreče an liepih reči v življenju, tatu an mami pa čestitamo.

Špietar

Plav flok v naši vaši

Čez nekaj dni bo praznovau že en miesac življenja Luca Passariello iz naše vasi, saj se je rodil u čedajskem špitalu 24. marča. Njega mama je Paola Cencig, tata je pa Raffaele Passariello.

Majhnemu Lucu, ki je parvi otrok mladega para an parnesu veliko veselje vsi družini voščimo vse dobre, mami Paoli an tatu Raffaele pa čestitamo.

PODBONESEC

Ruonac

Žalostna iz naše vasi

Po dugem tarplenju in neodpustljivi bolezni je za venčlo zatisnu svoje trudne oči Marcello Clavara. Ime je samuo 61 liet.

Žalostno novico so sporočili žena, sin, neviesta, sestre, navuodi in vsa žlahta.

Rajnik Marcello je biu bardak an od vseh spoštovan mož. Njega pogreb je biu u Ruoncu, u petak 14. aprila. Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav. Naj u miru počiva.

Benečija po radiu

RADIO TS A

Nediški zvon: v nedeljo ob 11.; ponovitev v četartak ob 13.30.

Iz Benečije: neposredno iz študija v torak ob 14.30.

RADIO OPČINE

Okno na Benečijo: v petak ob 17.40; ponovitev v saboto ob 14.

Šport v Benečiji: v pandiejak ob 18. v oddaji Športni komentar.

Spomeniki padlim partizanom (monumenti ai partigiani caduti): v Sv. Lenartu, pri Sv. Pavlu, v Gorenjem Tarbju, pri Sv. Štoblanku, v Topolovem, v Matajurju, v Čeneboli, v Tipani, v Oborčah, v Rezi; deset spomenikov, ki so in ostanejo živa priča za prispevek, kontribut, ki so ga dali naši slovenski partizani, naši ljudje v hudem protifašističnem boju. Tudi lep, velik, imponenent spomenik Rezistenci v Čedadu ni biu postavljen samuo za padle furlanske partizane, ampak za vse, ki so se na teh tleh tukli proti nacifašizmu. V tej borbi pa je biu delež slovenskih partizanov res velik. V slovenskih partizanskih enotah je od 8. septembra 1943. leta do 1. maja 1945 ter v odborih osvobodilne fronte sodelovalo parbližno 700 ljudi, od Kolovrata do Rezi.

V sklopu italijanskih partizanskih enot se je borilo parbližno 80 beneških Slovencev in Rezijanov, večina v formacijah

PIŠE PETAR MATAJURAC

84 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

“Saj se bliža zvezda sreče...”

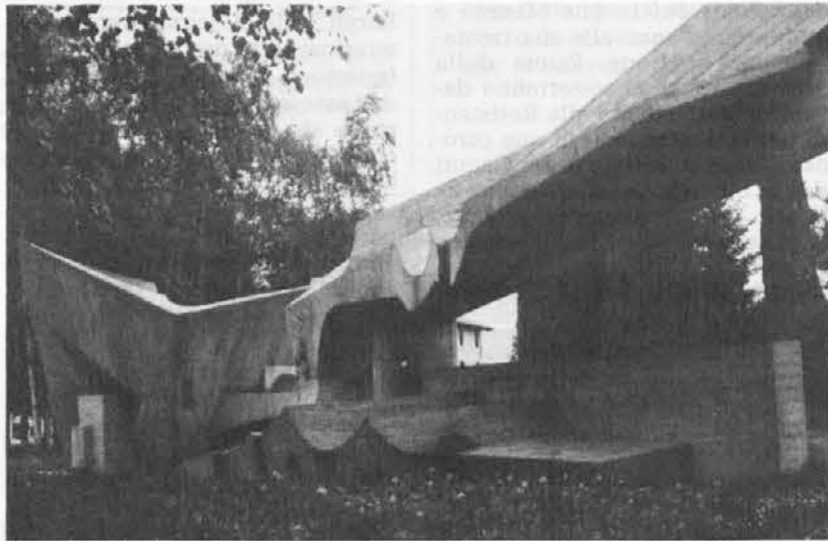
“Garibaldi”, manj pri Ozopovcih. Tistih številnih Ozopovcev, ki so parjeli za puško (buojs poviedano, ki so jim jo dali) potle ko so paršli Angloamerikanci u Čedad, ne priznavam za partizane, kakor ne priznava A.N.A. (Associazione nazionale alpini) tistih republikincev, ki so nosili alpinski klobuk pod Mussolinijevo, salojsko republiko. (L'A.N.A. non riconosce gli "alpini" della R.S.I. — Repubblica di Salò).

Tistim "ozopovcem" ries ni bluo potriebno parjet za puško, ko ni bluo vič okupatorjev na naših tleh. Parjeli so za puško u mieru, z drugimi nameni in vsi vemo zakaj!

In paršla je pomlad svobode, frajnosti.

...“Saj se bliža zvezda sreče, bliža se rešitve dan...”

Takuo so peli naši partizani, ko so jurišali na Čedad. Furlanski Garibldini pa so prepevali v bitki za osvoboditev svojega mesta, zgodovinskega in kulturnega središča Furlanov — Čedada — Forum Juli:



Spomenik padlim partizanom na trgu Rezistence v Čedadu

“Un vessillo in alto sventola, una tela di un sol color, emblema d'amor di tutti i popoli combattenti al fronte liberator...”

Med prvimi je bil naš tovariš, naš rojak Joško Ošnjak-Jakopičev iz Ošnjega, komandant beneškega bataljona. Njemu, ki sem že zdavnaj rekel, da je biu u času uejske naš beneški "Ro-

bin Hood", vsem njegovim borcem, padlim in živim, ki so se tukli za svobodo, frajnost, za socialne in nacionalne pravice našega beneškega naroda, za kulturno in ekonomsko emancipacion naših ljudi, naših dolin, s hvaležnostjo posvečam ta moj trud, to moje pisanje, ki ga zaključujem.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 22. DO 28. APRILA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Sv. Lenart tel. 723008
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%